

# FILIPENSES

## Pabloou Filipopienag hēsap p'ã deepäitarr

**Chi p'ätarr.** Chamag carta hīchab hich Pablo Roma p'öbör hee preso simua p'ätarrau. Mag hēsap p'āju nawe ya diez añosjö sīejim haajem Pabloou hichdēuta nacha ham haar Cristoou maach peerdλ haajem hiek jaaut'urtarr. Mag hi Hēwandam hiek jaaut'urtarr k'ap ham k'ös nλm k'ai, Hch. 16:12-40 jarwi hag gaai t'ārbat.

Maimua hag k'ur ya biek t'ārjupam Hēwandam hiek jaau narraawaijā hichdēucha ham hoot'urjim (Hch. 20:5-6). Mama mag Roma p'öbör hee preso sīsīerr haigmua años jayap sīejim haajem, bλλrjā ham dāi hooba. Mag hooba dārrλλ narr haawai Pabloou k'iirjuawai ya hamach garmua hich k'iir hok'oobapλimpīi k'āijā sīejim (4:10). Mag nλm hee Filipomua Epafrodito barchējim hanaabá, haram k'λλnau hich Pablo hat'ee ofrenda deepäitarr dāi. Magbaawai Pablo deeu k'iirdam honee haadējim haajem. Chi Epafroditojā hurumua peer meejim hanaabá. Mor mas sīewi monaabaadeewaita deeu Pabloou ham haar hi pλijim haajem, chamag cartadam dāi (2:25-30).

**Chijā k'λλn hat'eeta p'āji.** Filipopien peer hamach t'umta judionaan k'abam k'λλn hajim haajem. Ham chan paraam k'λλn k'abajim haajem, pari mag durrumuata ofrenda jar p'ie nλλ hajim haajem, hermanonaan Jerusalenpien dau hap'λλ k'it'ēem k'λλn hat'ee (4:16; 2 Co. 11:9). Pabloou chi Filipopien hat'ee mag hēsap p'āawai chan sīi deeu k'λλn haramjö hiek p'it'urg haadēp'λm gaaimua ham dāi hiek hēudlag k'aba, sīi k'ajap'a hich k'apk'λλn hichdēu hoojem k'λλnagamjöta p'ājim.

**K'an jawaag hajī.** Mag Filipopienau hich hat'ee p'atk'ondam jar p'ie nλλ hawi deepäitarr haawai, honegau hag paar hamag hλu hajim haagta p'ājim (4:10-20). Maguata cárcel deg sīerr hāba, hī honee chirajim ha sim. Biek k'apan mag hich honee sīerrta mag hēsap gaai jaau sim (1:4,18,25; 2:2,17,28-29; 3:1; 4:1,4,10). Mag maach honee haju haai nλm ha sim dāi nem k'iir pogk'eta jaau sim; mama hārcha jaaupāi simλn, mag heegar nλwejā jāga wēnλrraju haai nλ ha simλu.

### Salud

**1** <sup>1</sup>Hermanonaan, pastornaan, pastornaan juag hoojem k'λλn, maimua t'um Filipopien Jesucristo hiek hāk'a nλm gaaimua maach t'um hābam bi heemjö k'odk'a nλm k'λλn:

MΛΛN Pabloou. Muata p̄aar t'umaam k'ΛΛN hat'ee mΛg hēsap p'ā chirΛM. Timoteota mΛ daumaai sim, mΛ d̄lita hāba Jesucristo chogk'anaa hi hat'ee p'idk'a siewai. Maagwai maach numiim k'ΛΛNauta p̄aach t'umaam k'ΛΛNag saludaanaa h̄lu naapim k'ōsi nΛM. <sup>2</sup>Mag gaaimua maach Haai Hēwandamag jēeunaa maach Pōr Jesucristoogjā jēeu nΛM, p̄aar h̄luu wai nΛM d̄li hīchab k'ōinaa wai wēnΛrramk'īir.

### Pabloou chi h̄k'a durrum k'ΛΛN kōit Hēwandamag jēuejerr

<sup>3</sup>MΛchdēu p̄aar k'īirju hahauk'ampierr Hēwandamag h̄lu hajim ha chiraaajem p̄aar kōit. <sup>4</sup>Mag Hēwandamag jēeuwai p̄aar gaaimuata warag mΛ t'āar honee haadeejem, <sup>5</sup>maach peerdΛajem hiek jawaag maach t'um hābam p'idag gaapai naawai. Mag warrcha p̄aachdēu hi hiek h̄k'atarr haigmua p̄araujā mag p'idk'a p'ōbaaderr, hīs hewag pawiajā hich mag maadēu hogdΛba wēnΛrrΛM. <sup>6</sup>Mua k'ap'Λ chirΛM, hichdēu jāg p̄aar t'āar chi hiiurig paap̄litarjō hichdēuta warag p̄aar k'īirjugjā bāaupiju, Jesucristo bēe nΛM hora hich p'idag waumk'īir. <sup>7</sup>MΛrΛgan p̄arta mΛ t'ārau. Maagwai p̄aar gaaimuata Hēwandamagjā hich mag honee h̄lu hajim haju haai chirΛM. P̄arta mΛig mΛ d̄li cārcel deg hāba nΛmjō nΛM. Mua t'et'emnaan na maach peerdΛajem hiek kōit hiek'aawaijā p̄arauta mΛ hipierr d̄li hag kōit hiek'a nΛmjō nΛM, jammua p̄aachdēu Hēwandamag jēeu durrum gaaimua. P̄aran warp nΛM, mamΛ Hēwandamau mΛrΛg p'idag deetarr p̄arau sīi machig happai deeba, h̄lu p̄arau d̄li mΛ juag hoo nΛM, hirig jēeu nΛmua. <sup>8</sup>Jesucristoou p̄aar k'ōsi simjō muajā p̄aar k'a k'ōsi chitam. Mua mag chirΛM haig Hēwandamau k'ap'Λ sim mΛ sēuk'aba chirΛM.

<sup>9</sup>Maguata mua warag p̄aar kōit Hēwandamag jēuejem, p̄aach wir haigjā warag h̄l̄rcha hagdaujō chik'am k'a k'ōsi hamk'īir; maagwai k'īirjug paraanaa Hēwandam dau najā jāga wēnΛrraju haai nΛ ha k'augp'ōmam d̄li <sup>10</sup>nem haai k'abamjā hisegnaa nem hajap'ampaita waumk'īir. Mag hamΛn magan Cristo bēem hedjā pōd hābmujā “P̄aar k'aigba naajim” habaju. <sup>11</sup>Mag hamΛn magan hīchab hich Jesucristoouta p̄arag nem hajap'am pōm waau k'augpiju. Hōrau p̄aar mag hoobaawai hamaujā hīchab Hēwandamag jēeumamua, “H̄luta pua ham jāg p'ē wai chirΛM; p̄ljōm chan chuk'um” ha hiek'aju.

### Pabloou cārcel deg simua hich honee chiraaajerr jaaup̄litar

<sup>12</sup>K'odamnaa, mua p̄arag k'ap hamk'īir jaauk'im: MΛg hamau mΛ cārcel deg p̄l̄ibap̄aiwai hōraun tag mua Hēwandam hiek jaauba hich jāg chirsijupii hajierram. MamΛ mag k'abajim. Hante magtarr haigmuata maach peerdΛajem hiek'an warag haaidΛa k'ap'ii haadēm. <sup>13</sup>Mag gaaimua mΛig soldaun pōm t'ΛnΛM d̄limua bit'urgam k'ΛΛnaupa t'um k'ak'apdō t'ΛnΛM, Cristo hiek jaau chitam gaaimuata mΛ mΛg preso wai nΛM. <sup>14</sup>MamΛ hermanonaanau hoo nΛM, mΛ cārcel deg chirΛmjā Hēwandamau mΛ chig hapiba wai sim. Mag gaaimuata h̄l̄rcha hi hiek h̄k'a nΛM k'ΛΛnaujā warag

k'up'iuiwia högk'aba, dāi hi hiek jaau nām. Hamau k'ap'ʌ nām, maach Pör Cristo hamach dāi sēwai hirua hādʌʌr ham hamach happai deebaju.

<sup>15</sup>Mag Cristo hiek jaau wēnʌrrām hee, hāaur k'ʌʌnaun mʌ mʌg chirām hoowia, mʌ k'āyau hamachdēuta hajapcha jaau nām hawia jāg wēnʌrrām, chik'am dāi k'ujʌrpaim hiek'au. Magarrau hāaur k'ʌʌnaun chad magjā k'iirjuba, hamachdēu Cristo k'ōsi nām gaaimuata jāg jaau durrum. <sup>16-17</sup>Har mag Cristo k'ōsināa mʌjā dau haug k'aug paraa nām gaaimua jaau wēnʌrrām k'ʌʌnau k'ap'ʌ nām, Hēwandamauta mʌ mʌig wai sim maach peerdʌajem hiek jaaumk'iir. Mama hāaur k'ʌʌnau chan chadcha jaaum k'ōsi k'abamta juau hogt'ompaita Cristo hiek jaau nām, sīi hōrag hamachta chi hajapcharam k'ʌʌnau hamk'iirpai, magʌm gaaimua mʌg mʌ cárcel deg chirām hawia warag k'a honeg chuk'u hamk'iir. <sup>18</sup>Mama mʌ gaai mas k'aba sim jāga hamau jaau nʌ. Mʌrʌgan t'um hich hagjōpai sim; jaaumap'a jaauwiajā hichiita hamau Cristo hiekta jaau nām. Mag gaaimua mʌchpa honee chirām.

Mama warag mʌ honeecha haju, <sup>19</sup>pārau jāg mʌ kōit jēeu durrum dāi Hēwandam Hak'aar maach Pör Jesús k'aigpēr hautarrauta mʌchjā hīchab heeg hoo sim k'ap'ʌ chirāawai. Mag pārau jēeu nām dāi Hēwandam Hak'arau mʌ heeg hoo sēwai mʌigmua jāg mʌ hʌu hōbērju. <sup>20</sup>Mama dēgōlp mʌ pōd hōbērba hich mʌg cárcel degpai t'ōowiajā mʌ gaai mas k'aba sim. Sīi mua hʌrcha k'ōsi chirāmʌn mʌgau: Cristo dʌita hag na mʌch chirāajemjō hubʌ chitam k'ōsi chirām, t'et'emnaan na hi kōit hiek'aawaijā hinag chuk'u hiek'aag, mʌch mag chirām hoowia hōrau warag Cristota t'ō hiyʌʌ hamk'iir. Hamau chadcha Cristota mag t'ō hiek'amʌn, hamau mʌ t'ōop'āiwiajā, monak'a hōbēr nām dāi hāba chirām. <sup>21</sup>Hʌu monak'a hōbērkiinjā, hāba Cristo hiek jaau nām gaaipaita pʌarba chitaju; mʌ t'ōobpʌlik'iin chará hajapcha sim, warre hich Cristo dʌichata chiraimaju haawai. <sup>22</sup>Mama hʌu chig haba hōbērnaa mʌg jēb gaai maach Pör Cristoou warag hich hiek hʌk'apimk'iir hi hat'ee hōor jʌrju haai chirām hamʌn, mag chan mua jaauju k'augba chirām k'an hata jaauju k'ai hirig. <sup>23</sup>K'ar jāguata warag t'oop'em numijā ham k'ōsi haadeejem: t'oop'em hāb Cristo haar chiranaa, t'oop'em hābmua warag hi hiek jaau chitaag. Mua k'iirjuawai Cristoou hich haarta mʌ hauk'iin chadcha mʌ hajapcha hak'am. <sup>24</sup>Mama mua k'ap'ʌ chirām hīchab, pāar gaaimua hidēu mʌ hich jāg mʌg jēb gaai chitaju haai chirām. <sup>25</sup>Mag pārau mʌch hig nām k'ap'ʌ chirāawai mʌʌgwaiwe chan Hēwandamau hādʌʌr hamag mʌch t'ōopibajujā k'ap'ʌ chirām. Mʌʌn pāar hee maach Hēwandam hiek jaau chitaju, warag pāar hubʌ paauk'amam dāi honeecha wēnʌrramk'iir. <sup>26</sup>Mag Cristoou mʌ pāach haar monak'a baarpibarm hoobaawai pārau honee nām hiek'au, “Cristo, hʌuta pua jāg deeu hi waibēwia maar hee pʌ hiekdam jaau k'eraichēm” haju.

**Maadēu jāga haju haai nʌ Cristo higar k'aba nām k'ʌʌn dāi**

<sup>27</sup>Mʌʌn mau pāar warp chirab mama, muan pāragan sīita Cristoou maachig wēnʌrrapi jaau simjōta t'um hi hipierraa wēnʌrrapim k'ōsi chirām. Maagwai

pöd mλch pāar haar barba hawiajā, warppaimua k'āijā hagt'a pāach t'umwe Cristo dāi hubanaa maach peerdλajem hiek jawaagjā hō hāba nλm hanλmta mua hūrm k'ōsi chirλm. <sup>28</sup>Har maach higar k'aba nλm k'λλnau pāach dāi hamachdēu hampierr hawiajā hoob hōgk'amiet. Pārau magmλn magan magλm hoowiata jūrr hewag k'iirjuwia hamau hāsie, “Mλk'λλnaun chadcha nem jaau nλm paarta maadēu ham dāi jāg nλm, jāgan Hēwandamau jāk'λλnta peerdλ hauwia maachta hisegju” ha k'iirjuju. Mama mag hawiajā, hich Hēwandamauta hλdλraa magpi siewai <sup>29</sup>hoob hōgk'amiet. Maadēun Cristo hiek gaai hλk'a naisiewaita hirig hλu hajim haajem; mama hagjō hi hiek jaau wēnλrram gaaimua chik'amnau maach k'aibag wauuwaijā hīchab hirig hλu hajim haju haai nλm. <sup>30</sup>Pārau k'ap'λ nλm, mλg maach peerdλajem hiek jaau wēnλrram gaaimua hōrau maach higar k'aba nλm. Pārau pāach daúa hoojeejim, jāga haajeejī mλ jam pāar dāi chiraawai; hīsja pārau hūr nλm, jam pāar dāi nλmjōta mau mλ dāijā t'λnλm.

**Jāga haju haai nλ maachjō Cristo hiek hλk'a nλm k'λλn dāi**

**2** <sup>1</sup>Chadcha pāar gaaimua mλ honee chirλm, Cristoouta pāar k'iir honee hapi siewai. Hλu hiruwata pāar k'ōsinaa pāar k'iir jāsenk'ajjem. Pāach t'umaam k'λλnau hābam Hēwandam Hak'aarpai wai wēnλrram gaaimua k'od hābamjō naawai hλu pāar chik'am daupiinaa dau haug k'aug paraajā haajem. Magua mλ honee chirλm. <sup>2</sup>Mama pārau mλ honeecha hapim k'ōsi nλm k'ai, t'umaa hō hābata habat, jūrr chik'am hichaaurjā haba, hagdaujō chik'am k'a k'ōsi, nem wawaagjā chipar chipar k'aba, hābam k'iirjugpai paraa. <sup>3</sup>Pāachdēupaijā pāach t'ōnaa bigaaum k'λλnagjā sīi pāach hēugar hajap'a hig hiyāλ hamk'iirpai chan hoob warag nem waumiet. Mag k'āyau warag chik'amnaan higwiata, “Jāk'λλnan chad maar k'āaijā hλrpai naabma” habat. <sup>4</sup>Nemdam wauuwaijā hoob pārau pāach hat'eepaita nem t'umaa k'iirjumiet. Magju k'āai hīchab dich k'apeen dāijā hō hajap'a hajuuta k'iirjubat.

<sup>5</sup>Muan pāragjā, “K'iirjug hajap'ata paraa habat” ha chirλm, Cristoou k'iirjuajerrjō.

<sup>6</sup>Hí hīchab Hēwandam haawai hich Haai dāi hāba sīejim, hiwiir hābjā hλrλλ k'aba.

Mag sīejieb mama, hich mag hich Haai dāi hāba sierram k'ōchgau hirua hich k'āidu hogdλ pλamap'ajā k'abajim.

<sup>7</sup>Mag k'āyau mag Hēwandamk'a sierrta, hich hajaugjā higba mλg jēb gaai bēewia, parhoobam chaaidamjō t'aabachēwia, jūrr wounk'a sīeichējim. Mag, sīi hich Hayag hich hλdλraa p'ēet'λgpinaa hōor hee Hēwandam chogk'aan bēejim.

<sup>8</sup>Mag wounag pawia, wounaan hee sīeichēwia, sīi chik'amnaanagta hλdλraa hich dāi hamachdēu hampierr hapijim.

Mag Hēwandam hipierraa ham k'ōchgau sīi hōor t'ōomie harrjō hλdλraa pakuls gaai hich meerp'ē t'ōopijim.

- 9 Mamɿ magtarr jürr Hēwandamau hirig hichta t'umaam k'ʌʌn k'āai hārpai hapiwia hichta tagam k'ʌʌn k'āaijā hajapcharam gaai t'ārjim.
- 10 Maagwai t'umaam k'ʌʌnau Jesús k'iirp'eeta jīepōrou p'ōbk'ak'a haju: hōtarr k'ʌʌnaupa hāgt'arm magwe maɣ jēb gaaim k'ʌʌnaujā hāgjō.
- 11 Mag namua t'umaam k'ʌʌnau hi k'ap'ʌ hamach meuk'īraucha hirig, “Jesucristo, pachtā chadcha t'umaam k'ʌʌn Pōrou; pachtēuta nem t'um k'ap chiram” ha hiek'amam gaaimua, hīchab hich Hēwandam chi Haaipata mag t'ō hiek'aju.

### Jāga wēnarraju haai na Hēwandam hiek hāk'abam k'ʌʌn hee

12 Cristo gaaimua k'odamna, mua pāar daupii chitam. Mua k'iircha pāachig Hēwandam hiek jaau chitaawai pāachdēu ma hipierraa nārrjō, magan ma mau warp chiramjā higba warag hich jāg hāk'anaat. Maach Hēwandam na nem k'aigba wauju hōk'ō sī maach peerdajem hiekta warag pāach hee hārpai hapiju hēk'abat, mag wēnarramua huba paauk'amaag. 13 Magaag hat'ee hich Hēwandamauta hich k'ōchagpierr pārag mag nem waupim k'ōsi hapi siewai hichdēuta pāar juagjā hoojem.

14 Mag pāachig nem waupi sim wauwajjā, warag honee pāach wir haig chipar chiparjā haba, k'iuta waubat, 15 daumaa hābmuaāj pāachig hiek'apiju chuk'u, maɣ hōor k'aibag t'ʌnʌm hee k'aibagjā chuk'u Hēwandam chaaink'a wēnarramk'iir. Pāar magta wēnarramʌn, magan maɣ durr hich pekau pōmgau hedau k'tējō sim heejā pāar hedjā hee p'idag p'up'up t'ʌnʌmjōta wēnarraju ham hee, 16 jāga Hēwandamau maach t'āar chi hiiurig paapāaijē ha jaau wēnarram gaaimua. Maagwai Cristo bēem hedjā machpa pāar gaaimua honee chiraju, mach par p'idk'aba habarm k'ap'ʌ chiraawai. 17 Mua pārag Hēwandam hiek jaautarr gaaimua, hūu pārau hāba hirua nem k'ōsimta wau wēnarram. Maagwai hich hag hiek gaaimuapai hamau ma t'ōju hak'iinjā, bārrjā machagjā higba hadraa mua mach t'ōopiju. Magbarmua muajā pārau nem wau namjō, hichdēu k'ōsim nemta machdēujā wau chiram k'ap'ʌ chiraawai, mag ma t'ōok'iinjā maragan hūu k'ērʌm. 18 Maagwai ma mag t'ōk'iinjā mʌʌn machin honee chiram. Hoob hōk'iirjuu hamiet. Mag k'āyau heeu dēgōlp ma magwajjā pāachta warag honeeta habat.

### Timoteo Epafrodito dāi

19 Maach Pōr Jesuu k'ōs hamʌn, maigmua jōpcha mua pāar haar Timoteo pāiju, pāar hoon mamk'iir, mag pāar hoot'urwia pāar jāga na ha jaaubaicheewai machjā honee chiraag. 20 Machdēu pāar k'iirju chiram dāi tag hi dēnjō pāar k'iirju nam k'ʌʌn chuk'u haawai, Timoteota mua pāar haar pāiju. Jāgdamauta chadcha pāar hūu wēnarramk'iirjā hich k'od hābam k'ʌʌn hat'eemjō haajem. 21 Tagam k'ʌʌnan sī hamach wir haigpaita k'iirjuajerram. Mamɿ mag sisidam Jesucristo hat'ee nem wauju k'iirjug chan bārrjā k'iirjubamjōta haajerram. 22 Mamɿ pārau k'ap'ʌ nam, hī warm k'ʌʌnjō k'aba k'itam. Maar hāba p'idk'a wēnarrajeewajjā, hiruata chadcha hich haaijō bārrjā ma bā hogdaba hich mag hāba maar maach peerdajem hiek

jaau wənɫraajeejim. <sup>23</sup>Magua, ya hamau mɫch sīi höbeerɫijju wa t'öopɫijju ha hajapcha k'ap'ɫ haadeewai hiita mua ɫijju ha chirɫm, p̄aar hoon mamk'iir. <sup>24</sup>Mamɫ maach Pör Cristoou mɫigmua mɫch h̄ɫü höbeerɫiwiwa mɫchd̄euj̄ä jöp'ëe p̄aar hoon maju k'ap'ɫ chiraawai mɫch chan mua hajappai k'iirjuba chirɫm.

<sup>25</sup>Mamɫ hichiita mɫɫgwaiwe mua deeu p̄aar haar maach k'od Epafrodito ɫijju. P̄arau mɫ juag hoomk'iirta hi ɫiitarr haawai chadcha hirua h̄ɫü mɫ hipierr maach Pör Cristo hiejk̄ä jaau wai k'itanaa woun hat'eejm̄ö hag köitj̄ä warag k'aigp̄er hiekk'a k'itaajem. <sup>26</sup>Hi hiekk ya hirua p̄aar t'umaa hoom k'öchag chirɫm haajem. Hichd̄eu maumua h̄uurwai, mag hi mor machpatarr p̄achd̄eu hürtarr gaaimua p̄arau hi k'iirju nɫm hanaawai, hichd̄euj̄ä hichab p̄aar k'iirju sim. <sup>27</sup>Chi mor mas haan hiin chadcha mor machpawia peer meejim. Mamɫ H̄ewandamau h̄ɫü hi heeg hoowia monaupɫijim. Maata H̄ewandamau mag hi heeg hooba hɫɫɫraa meepimuan, mɫɫn hök'iirjug ɫöoma chirsik'am. Mamɫ h̄ɫü hi monau hat'am gaaimua Jöoirau mɫchpata heeg hoojim, mag hi b̄ɫ hɫhɫak'arr hoowia gaai machag chirarr warag hacha hök'iirjug ɫöm hapimaugau. <sup>28</sup>Mag hi mor mas sierr gaaimua p̄arau hi k'iirju nɫm mɫchd̄euj̄ä k'ap'ɫ chiraawai, jöp'k'aa p̄aar haar hi ɫim k'öchag chirɫm, hí deeu monak'a barbaimam hoobaawai deeu p̄achj̄ä t'umaa honee hamk'iir. Ya mag hí h̄ɫü barbaimaawai mɫchj̄ä tag hök'iirjug chuk'u chirsiju hichab. <sup>29</sup>Mua hi ɫiibaawai, chadcha maach Pör Jesucristo gaaimua maach d̄äi k'od h̄abamj̄ö naawai, honee p̄ach hee hi baarpi hat'at. Maimua jägjöm k'ɫɫn wounaan p̄ach hee baarwai hichab wajap'a hi d̄äi nɫmj̄ö habat mag d̄äij̄ä. <sup>30</sup>Chadcha hichd̄eupaita peer hich k'irau hich t'öopijim, Cristoou nem waupi jaau sim hipierraa ham k'öchgau. Maimua hichab p̄arau p̄achd̄eucha mɫ juag hoom k'ösi durrumta warp nɫm gaaimua ɫöd hooba haawai, jürr hichd̄euta garpapa ham k'öchgau peer meebarm mɫ gaaimua. Maguata muan p̄arag honee p̄ach hee hi baarpi hat'at ha chirɫm.

**3** <sup>1</sup>Jesucristo gaaimua k'odamnaa, p̄aar maach Pör Jesucristo d̄äi naawai deeu ɫaba honee habat ha chirɫm.

### Nem wau nɫm gaaimuapai chan ɫöd dich peerɫ haubam

Cha mua ɫ'ä deepäaigpam hiekk'an nawe mɫchd̄eu p̄arag ɫ'ä deepɫiitarr hiekkpaiu. Mamɫ mɫchigpain h̄ɫü k'ërɫm, mag hich h̄abam hiekkpai hawiaj̄ä. Hichiita p̄aar hat'ee nem hajaug sim, chik'amnag hɫɫɫɫ p̄ach k'ügurpimaugau. <sup>2</sup>Mag mua jaaup̄yaagpamɫn mɫgau: K'iir k'ap'ɫ habat, har hichk'umj̄ö nem s̄eunem nem k'aigbamta jaau sierrj̄eem k'ɫɫn d̄äi. Jäk'ɫɫn s̄i hamach mor härmienau. Hamag chan har dich wir haigpai ham d̄enj̄ö dich k'ak'ua dauchachba nɫm k'ɫɫn chan H̄ewandam chaain k'abam haajem. <sup>3</sup>Mamɫ par hamach hip'it'ur mag wənɫrawiaj̄ä hoob ham hipierraa hamiet. Maach mor h̄ɫrpain hid̄eu s̄i dauchach paar s̄isid hawiaj̄ä, maach t'äarta k'aigba sim chan parta hi chaainau haju. Mag k'äai maachin chad hi chaain chaarpama, chadcha hich H̄ewandam Hak'arau jaau simj̄ö t'äraucha hirig j̄eeujeewai. Mag j̄eeu wənɫɫɫmuata maach honee naajem,

Jesucristo maach kōit meebarm gaaimua Hēwandamau maach hich chaaink'a wai sīewai. <sup>4</sup>Mama hāaur k'ʌnau chan magba namta sīi haman chadau hōor hajap'am k'ʌnau ha jaau narjēe haajem. Hamagan sīi dich mor dauchachnaa nem hajap'am wau namuata Hēwandamau maach hich haar haaujem haajem. Mama chadcha magam gaimuata maach hʌgt'ar hōbeerjeek'iin, magan mʌʌta ham k'āaijā hēntērcha hōbērju. <sup>5</sup>ʌK'an jāgwia magk'aji? Hūrbat, pārag jaauk'im: Mʌ dēnnaan hamach numwe judionaan chaar hajierram, warrgar maach jōoin Benjamín k'ararr hag chaain hewagam k'ʌn dēn. Bʌʌrjā hamach jōoin hi pʌba wēnarrar haawai, mʌjā hich mag bāaup'ijierram. Bʌʌʌwe hautarr hagt'a ocho diaspai chiram hee, warr jōoinau jaaujerrjō mʌ mehēudam p'ʌrbichp'ijierram. Maagwai mʌjā hagt'a mach t'ʌr hok'ooba, judio charau. Mʌʌn hichab fariseo hajim, Hēwandamau Moiseeg hich hiek p'āpitarr hiek hajapcha hʌʌrk'aajem k'ʌʌn heem. <sup>6</sup>Mag Moiseeu p'ā pʌatarr hiek machdēuta mach k'apeen k'āaijā hajapcha hʌʌrk'aajerr haawaita jūrr Cristo hiek hʌk'a nam k'ʌʌn hēudeejā mua hēk'aajeejim, ham k'aibag wawaag. Mag Moisés hiek machdēu hajap'a hʌʌrk'a chitarr gaaimua, ni hābmuajā mʌ higwia mʌ hēugar k'aigba nem hīgk'aba haajeejim.

<sup>7</sup>Hich mag jaar machdēu k'īirjuawai magam t'um hajap'amjō k'ap'ʌ chitarr chan hīs jūrr bʌʌrjā maadēu nem higbata sisidam. <sup>8</sup>Warran mʌʌn chadcha magamag hee chitajim. Mama maagjerr hīsīn jūrr mʌʌn Jesucristo dēnēu. Hiita mʌ Pōrōu. Tag hijō nem hajap'am chan chuk'um. Hʌgt'ar hōbēraag hawi warrgar machdēu nem wau chitarr, hīs magna hoowai chan bʌʌrjā maadēu nem higbata sisidam. Hajapcharan sīi mag mach k'ōchagpierr nem wau chitarr t'um mua hisegjim, jūrr Cristo dēnk'am k'ōchgau. <sup>9</sup>Mʌʌn hīsīn Cristo dʌita chiram. Mua mag chiram chan, mag sīi machta hajaug chiram hawia k'aba, ni Hēwandamau hich hiek Moiseeg p'āpitarr hiek machdēuta hajapcha hʌʌrk'a chitam hawiajā k'abam. Mua mag chiraman, Cristo hiek t'āraucha hʌk'abarm gaaimua Hēwandamau mua nem k'aigba wautarr t'um chugpaabapāaiwaita mag chiram. Dichdēu nem wajap'a wau nam gaaimuapai chan pōd dich peerdʌ haubam. Magju k'āai Cristo jua heeta hich hak'aardam joot'ʌ siubarm wounan chadau t'āar hajap'a chirsim haajem Hēwandamau. <sup>10</sup>Muan Hēwandamagta warag machig hajapcha Cristo k'ap'ʌ hapim k'ōsinaa hichab Cristo hīupi hautarr hag jua t'eegta machig deepim k'ōsi chiram; magbaawai mua hi dēnjō gaai machag hāwatju haainaa hichab hijō t'ōju hak'iinjā, warag t'āar p'īuwia k'īirjuba t'ōog. <sup>11</sup>Mua k'ap'ʌ chiram, mʌ mag hap'ʌʌ hak'iinjā, hichiita Hēwandamau mʌ hak'aardam mag jēbdeg sīepiba hich haar hauju.

### **Cristoou hichjō hajap'a hamk'īirta maachig jaau sim**

<sup>12</sup>Mua mag chiram chan, mag ya machdēu t'um jaau dichdimamjō machta hajapcha chiram haba chiram. Mag chiram haiguin mʌʌn hagt'a hajap'a haju pōoma waur chiram. Mag chirab mama hajap'a hajuuta hēk'a chiram. Cristoou hichjō hamk'īirta hichdēuta nacha mʌ jar hautarr haawai hagjō hāba hag k'īirjugta hogdʌba wai chitamua jūrr hich simjō hajap'a hajuuta

hēk'a chiram. <sup>13</sup>Keena, Cristo gaaimua k'odamnaana, mua chan pārag, “Ya malla hīsin chadau machdēu hig chirarrjō hajap'a chirsim” haba chiram, hagt'a t'um Cristoou jaau simjō k'aba chiraawai. Mag hagt'a hajapcha k'aba chirab mam, ya warrgar machdēu nem wauujerr chan tag k'īirjuba chitam. Magju k'āai mla k'īirjugan, hāba k'anta mua Cristo hat'ee waubaawai hi dawagaa habarju k'ai hanaa hirua nem k'ōsimpaita wauju k'īirju chitam. <sup>14</sup>Maagwai mag hatag ya hich sim haarcha barbaimaawai machdēu mag hich dawagaa nem wau chitarr jūrr Hēwandamau mla dāi hajap'anaa hich dāi hich mag mla wai narraju. Mama mag maach hāgt'ar hōbēru hayaa hamk'īir Jesucristo meebamua chan hābjā Hēwandamau hauba haajeeek'am.

<sup>15</sup>Maguata pāarjā har mla dēnjō Hēwandam hiek hajap'a k'ap'la nam k'allaan magta k'īirjuju haai nam. Mama hābmua k'āijā pāar hee hich hajaug p'ēwia ya hiin t'um hajap'a chiraawai hich hajaug paapāaig chan tag nem hajap'am wauju higba chiram hamlan, hich Hēwandamau hichab hirig mag jēb gaaiwe chan hagt'a hi t'um hajapcha k'aba sim ha k'ap hapiju. <sup>16</sup>Mama mua mag chiram: Maadēu dichdēu nem k'augtarrpierr k'īirjunaata nem wauju hawijā jaaju haai nam, bālārjā k'augbam k'allaan dēnjō nem parhoob wauba.

<sup>17</sup>K'odamnaana, pārau mla jua heerpanaa mla dēnjōta habat. Magnaa hichab pāar hee maach wēnarraajerrjō wēnarraajem k'allaan hoonaa hājō hajap'ata narjēe habat. <sup>18</sup>Machdēu nawe pāachig jaaujem hiekpai hīsā deeu pārag jaauk'im: Hōor k'apan har maach hee hāk'a nam hāk'a nam haajem k'allaan t'um chan chadcha chi hāk'ajem k'allaan chaar k'abam. Jāk'allaan jāg hamach parhoob wēnarraam gaaimua sīi dau t'eeg chuk'umjōta t'allaan. Hamagan sīi parta Cristo pakuls gaai t'ōtarrjō haajem. Har mag k'īirju nam k'allaan hoowaita t'āar heepain bīe chiraajem. <sup>19</sup>Jāgam k'allaanaun sīi parhooba hamach hō k'ōchagpierr nem wau namta, hajaug hārpai sīsīdam haajem. Mag nem k'aigba wau nam hawia chigaa hājōōopajā k'aba, warag hamachta t'ō hiyāla haajerram. Hamau hāba mag jēb gayam nempaita k'īirju nam. Mama magam paar Hēwandamau k'īmie durrrta ham bark'allaipāiju, hich mag dau hap'ala wēnarramk'īir. <sup>20</sup>Mama maachta hāgt'armpeen k'aju k'allaan haawai maach durran hāgt'ariu. Maagwai pōd warm k'allaanjō mag jēb gaaim nempaita k'īirjuju haju k'aba nam. Maachin hāba maach Pōr Jesucristo maach peerda hautarr hāgt'armua bēeta hoo nam. <sup>21</sup>Mag hich pierrum hedta hichdēucha hich hīi haawai maach mor mag maadēu nem hīgmap simjā hich dēnjō hajaug paapāiju. Nem t'um t'allaanjā hichdēuta hichdēu hampierr haju haai sierraawai hich hag juapaaupai hirua chadcha sīi maach hēu meebpāimjō haju.

#### Cristo hiek hāk'a naawai honeeta wēnarraju haai nam

**4** <sup>1</sup>K'odamnaana, mua pāar jāsenenaa pāar k'ōsi chitaawai pāar hoon mam k'ōchaaga chiraajem. Hajapcharan pāar gaaimuata malla honee chiraajem. Mua k'ap'la chiram, pārau chadcha maach peerdajem hiek hāk'atarr haawai par mla p'idk'abajim. Jāg pāarta mua k'ajap'am



nemjō Cristo hat'ee gan hautarr gaaimua mλ honee chirλm. Maagwai hich mλg hēsap gaai t'um mλchdēu pārag jaau chirλmjō hich jāg huba nλisit, hλdλraa maach Pōr Jesucristoogta pāach juag hoopī nλmua.

<sup>2</sup>Mλch hλp'λλin k'λ hābam k'λλnagamjō mua mag chirλm, Evodiaag, maimua Sintiqueegjā hagjō: Chadcha maach Pōr Jesucristo k'arannaanjō k'ōinaa nλisit, hichdēu hapi simjō. <sup>3</sup>Maimua pλjā, mλch k'apeer hajap'am, hīchab maach peerdλajem hiek heemua bλλrjā hogdλba nλrraajeewai pλrλgjā jāk'λλn hλλin wawibā ha chirλm, tag hich jāg wēnλrram hugua. Mua hōor hee maach peerdλajem hiek jaau chitaawai jāk'λλn hλλinauta Clemente dλimua tagam k'λλn hagjō mλ dλi hāba wēnλrrarr k'λλnpa mλ bλ hogdλba dλi mλ hipierr jaau durraajeejim. Mag mλ dλi wēnλrrarr k'λλn t'λr ya hλgt'ar Hēwandamau hichdēu peerdλ haumam k'λλn t'λr p'āk'amaajem hēsap gaai hīchab p'āk'a t'λnλm.

<sup>4</sup>Maach Pōr Jesucristo pāach dλi siejem k'īirjuwia honee habat. Hūmaai pλaba pārag jaau chirλm: iHonee habat! <sup>5</sup>Maach Pōr Cristo ya bēeimλλ sim k'ap'λ, hōor dak'īir hagpierraata wēnλrrat'λ; pāach k'apeenjā chig haba, sīi warag chik'am dau haug k'aug paraata habat. <sup>6</sup>Pāach p'it'urg wauuwai hoob hōk'īirjuu hamiet. Mag k'āyau warag mag pāach p'it'urg hau wēnλrram t'um Hēwandamagta jaaubap'it, hirig jēeumamua. Mama mag jēeumamua hīchab pāach hiek hūurjem paarjā hirig hλu hajim habat. <sup>7</sup>Pārau cha mua jaau chirλmjōta hamλn, magan Hēwandamau pāar hōk'īirjug meeupiju. Pāar Jesucristo dλi naawai p'it'urg hauwiajā hīchab hichdēuta pāar k'ōinaa wēnλrrapiju. Mag pāar k'ōinaa wēnλrram chi hλk'aba nλm k'λλnau pōd k'augba haajem, jāgata pāar mag nλisip nλ.

#### Hōrau hoowai hλu hajjōom nemta wauju haai nλm

<sup>8</sup>K'odamnaa, hābmiecha paawai mua pārag magk'im: Hōrau hajap'a pāach hēugar hig hiy'λλ hamk'īir, t'umaam k'λλn dak'īir bλλrjā sēu chuk'u hāba chadam hiekpai hiek'ajuuta k'īirjubat. Hīchab jāgata Hēwandam dau najā nem hajap'a waujuuta hāba k'īirjubat, pekau wauju k'īirjugjā chuk'u. Magnaa k'īirjug paraa haajeet'λ hīchab, jāga habarm gaaimuata hōrag pāach daupii hapiju nλ, bλλrjā pāach hēugar hīgk'aju k'λλn chuk'u Haag. Mua t'um pārag mag chirλmλn magau: Pāachdēu nem wau nλm hoowia hōrau hamach hōdegpai k'āijā, jāgan chadcha hλu k'ērλm hajjōom nemta hāba wauju k'īirjubat. <sup>9</sup>Pārau pāachdēujā k'ap'λ nλm mua pāar hee maach Hēwandam hiek jaaubaimaawai pāachdēu hλk'atarr. T'umaam k'λλnau mλ hiek'a chitλm hūrwia mλ hoojierram, jāga mλ pāar hee chitajī. Hich jāg mλ pāar hee p'λλrdλ chitλmua nem wau chitλm hoojerr t'umaa pāachdēujā mλ dēnjō habat. Pāar mag wēnλrramλn, magan hich Hēwandam maach k'ōinaa hapiejemchata pāar dλi nλrraju.

#### Hichig p'atk'on deep'itarr paar Pabloom hλu hajim hatarr

<sup>10</sup>Maach Pōr Jesucristoog hλu hajim ha chirλm, deeu pārau mag mλch dau hee haug k'augbarm paar. Chadcha pārau hagt'a hλu mλch k'īirju durrum k'ap'λ

chiraawai mΛ honee chirΛm. Mag chirΛm haig chan mag pārau ya tag mΛ higba naajim haba chirΛm. Mua k'ap'Λ chirΛm, pārau mΛ juag hoom k'ōsi durrumta, sīi wir haiguimjō k'aba haawai, pōd nawe mΛ juag hooba naajim. <sup>11</sup>Mag chirΛm haig chan mag sīi mΛch dau hap'ΛΛ chiraawai pārau mΛchig nem dedee hamk'īirjā k'abata mag hiek'a chirΛm. MΛΛn mag chitΛmΛn, parhooba nemdam bΛrΛΛm dΛi hawiajā magΛm haba chitΛm. <sup>12</sup>MΛΛn ya parhoobata k'augwi chitΛm. BΛrjā mΛchdēu nem hig chirΛm chuk'u chirΛm haigjā nem k'īir t'um paraamjō chiraajem. Jāsō chirΛm haigjā biwaa chirΛm dΛi hāba chitΛm. K'ar mΛchdēu nem hig chirΛm hacha sob wai chiraajem; wa k'ar magbaju, jūrr bΛrjā chuk'u chirΛm hawiajā hōk'īirjuu hoo chiraa k'augba chitΛm. <sup>13</sup>Mua chan mΛch dau hap'ΛΛ chitajujā k'īirjuba chitΛm, magΛm hāwat chitaagjā hich Cristoouta mΛrΛg juapā deejeewai. <sup>14</sup>Mag hab mamΛ, pārau mΛ juag hooju haai k'aba naajimjā haba chirΛm. Hante hΛuta pārau mΛ juag hoob k'aba hoojierram.

<sup>15</sup>Filipopien, pārau pāachdēujā k'ap'Λ nΛm, har mΛ pāar hee Macedonia durr Hēwandam hiek jaau p'ΛΛrdΛ chitawia jūrr deelum durr jaau chiraimaawaijā, maach k'odnaan tagam k'ΛΛnau deepāiba nΛm hee, hāba pāraupaita pāachdēu Hēwandam hiek hΛu k'augtarr paar hawi mΛrΛg p'atk'onjā deepāijjerram. <sup>16</sup>Hag najā hagt'a Tesalōnica chiraawai, pāachdēuta k'arii hΛu mΛrΛg p'atk'ondam mΛch nemdam hig chirΛm hat'ee deepāi nΛm mua haaujeejim. <sup>17</sup>Hāba sīi pāar jua heem nem haum k'ōchgaupaijā k'abata mΛ mag hiek'a chirΛm. Mua hārcha k'ōsi chirΛmΛn, hīchab pārau mΛrΛg nem dee nΛm paarjā jūrr hich Hēwandamauta pārag hag k'āyau nem hajapcharamta deepim k'ōsi chirΛm.

<sup>18</sup>HΛu hajim keena. Har pārau mΛ hat'ee Epafrodito gaau p'atk'on deepāitarr t'um hΛu hagcha k'ērajim. Hajapcharan mΛchdēu hig chirarr k'āyaujā hΛrΛΛchata pārau deepāijjerram. Jāg pārau mΛrΛg p'atk'ondam deepāitarran Hēwandamau hoowaijā hΛu k'ērΛm, hichigchata deebarmjō haawai. <sup>19</sup>Jāg nΛm jūrran, pāachdēu nem hig nΛmpierr maach Hēwandamau pārag hichdēu nem t'um jΛa sim heem bΛrjā hīgk'aba, deeb k'aba deejū, pāar Jesucristo dēnk'anaa hi hiek hΛk'a naawai.

<sup>20</sup>Hichpaita maach Haai hanaa maach Hēwandamau. Hijōm k'ΛΛn chan tag chuk'um. Maagwai hirigpaita t'umaam k'ΛΛnau mΛg hatag pawiajā hich mag hΛu hajim haju haai nΛm.

### **Pabloou hamach saluddam deepi jaautarr**

<sup>21</sup>Jesucristo gaaimua t'um Hēwandam chaaink'a t'ΛnΛm k'ΛΛnag mua salud deepāi chirΛm habat. Hīchab maach k'odnaan mΛig cárcel deg hΛiba mΛ hoo k'Λrrk'aajem k'ΛΛnaujā pārag salud deepāi nΛm. <sup>22</sup>Maimua tagam k'ΛΛn t'um mΛig hagjō Hēwandam hiek hΛk'a durrum k'ΛΛnaujā hamach t'umaam k'ΛΛnau pārag salud haajem. MamΛ hārcha pārag salud deepāi nΛmΛn, Jesucristo gaaimua maach k'odnaan mΛg Roma durram rey deg p'idk'aajem k'ΛΛnauta pārag salud deepāi nΛm.

<sup>23</sup>MΔgdampai hajim keena, mΔg hēsap gaai pārag jaauplīm hig chirarr. Pāar kōit maach Pōr Jesucristoog jēeu chirΔm, hichdēuta pāar dāi hogdΔba hich mag pāar hāuu wai nΔrramk'īir. Hayoo keena,

Pablo